

Verbal and Visual Paratexts in Translation and Interpreting Studies

ARTIS@Nottingham2018

12 September 2018

Venue: Trent Building A46, University Park, University of Nottingham

Programme

9-9:30 Registration in Trent Building A46, University Park, University of Nottingham

Plenary 1

9:30-10:30 Kathryn Batchelor Plenary: Theoretical Frameworks for Paratexts in Translation Studies

10:30-11 Coffee

Session 1

11-11:25 Marike van der Watt Framed: The Presentation of Afrikaans Novels in Dutch Translation through Paratexts

11:25-11:50 Ksenia Papazova Translating English Peritext into Russian: the 1911 English edition of *Children's Stories from Dickens* in Russian translation

11:50-12:15 Dunya Ismael Translator's Paratext in Retro-cultural Translation

12:15-12:25 Short Break

Session 2

12:25-12:50 Jinquan Yu Constructing Literary Canonicity: Chinese Paratexts of Dylan Thomas's Poetry

12:50-13:15 Wenqian Zang Paratexts and the Construction of the Translator's Brand: A Case Study of Howard Goldblatt

13:15-14:00 Lunch

Plenary 2

14:00-15:00 Lara Pucci Plenary: Analysing Visual Material

15:00-15:10 Short Break

Session 3

15:10-15:35 Anna Ponomareva The Paratextual Features of Book Covers and the Notion of the Translator's Visibility

15:35-16:00 Jorge Braga Riera Verbal and Visual Drama Paratranslation: Spanish Plays in English

16:00-16:30 Coffee

Session 4

16:30-16:55 Noora Al Kaabi Paratextual Aspects in Framing Narratives of Conflict

16:55-17:20 Mouna Frikha & Asma Ben Abdallah Translation of Paratexts in Print Advertising Discourse and Loss of the Originally Intended Effects

Close

17:20-17:30 Kathryn Batchelor Closing Remarks

17:30 End